Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | aby wiara wasza nie byłaby w mądrości ludzkiej ale w mocy Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby wasza wiara nie stała mądrością ludzką, ale mocą Boga.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | aby wiara wasza nie była\* w mądrości ludzi, ale w mocy Boga. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | aby wiara wasza nie byłaby w mądrości ludzkiej ale w mocy Boga |

1. 1) nie stała (...) mocą Boga, tj. nie tkwiła w mądrości ludzkiej, nie opierała się na niej, lecz miała za podstawę moc Boga, μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ᾽ ἐν δυνάμει θεου. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 4:7</x>; <x>540 13:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale zdanie zamiarowe. [↑](#footnote-ref-4)